

Carmen Naranjo Coto: modelo de creatividad y liderazgo femenino



BIBLIOTECA NACIONAL "MIGUEL OBREGÓN LIZANO"
Investigación y Bibliografía
Setiembre, 2019

Carmen Naranjo Coto: pionera de temas urbanos, modelo de creatividad, y liderazgo femenino.

Investigación realizada en la
Unidad de Investigación y Bibliografía
de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano.
Setiembre, 2019.

Nacimiento y estudios:

Carmen Naranjo Coto, tercera de una familia de cuatro hermanos, nació en Cartago, Costa Rica, el 30 de enero de 1928, hija de Sebastián Naranjo Prida, oriundo de Santa Cruz de Tenerife, y de Caridad Coto Troyo, de ascendencia sefardí.

De acuerdo con Trejos (2010:vii)

Los conocedores del idioma afirman que los nombres y apellidos con vocablos de flores, plantas, árboles y animales demuestran su origen judío sefardita. Quizá Carmen, sin saberlo, proviene de algunos de aquellos judíos españoles que hubieron de salir, por mandato de los Reyes Católicos, en un exilio involuntario a los países del Mediterráneo, a Palestina y aun a América, buscando nuevos horizontes para sus descendientes. Don Sebastián, su padre, vino de las Islas Canarias. ¿Podría también haber algo de gitano en esa familia que, dichosamente, plantó su simiente en esta, la más humilde de las posesiones hispanas? Su más humilde nombre nos remite a los rincones líricos de Asia. El nombre Carmen viene del árabe y significa "casa con huerto o jardín"; su apellido Naranjo, árbol originario de Asia, fue importado a España por los árabes y ambos vocablos "nárang" y "narang", aparecen en los diccionarios árabes y persas.

Borloz Soto (2009:5), refiere que

Se desenvuelve desde su niñez en un medio en el que predomina la presencia masculina. Única mujer entre tres hermanos, y cargando heridas por lo que ella misma considera el rechazo materno, la niña encuentra refugio en la predilección paterna y en la lectura precoz inducida por éste. Uno de los regalos que más tarde recordará, es el que su padre le obsequia para sus quince años: un Diccionario de la Real Academia de la Lengua.

Su padre poseía en Cartago una tienda de telas, negocio en el que fracasó cuando Carmen tenía tres años de edad, suceso que causó el traslado de la

familia a San José, capital de Costa Rica, condicionada a una vida tan austera, que Carmen y sus hermanos, desde edad temprana, trabajaron para la subsistencia familiar.

Carmen enfermó de poliomielitis, a la edad de trece años, dolencia que obligó a la familia a educarla en casa privada, y a pesar de su adversidad, aprovechó el tiempo en la lectura y expresión literaria: por ello, al concluir la educación secundaria, ya había leído obras de William Faulkner, Walt Whitman, Emily Dickinson, Jules Verne, y Carson McCullers. En lo que concierne a sus primeras experiencias de escritura, en su adolescencia, escribió discursos relacionados con la solidaridad, solicitados por su padre para presentarlos en un club local.

La educación primaria, la cursó en la Escuela República de Perú, y allí, conquistó su diploma, en el año 1941. En el año 1942, en el Colegio Superior de Señoritas, realizó sus estudios secundarios, y se graduó de Bachiller en el año 1947.

En relación con sus estudios, Carmen Naranjo le cuenta a Leda Cavallini Solano ((1999:5):

Siempre fui buena estudiante y cuadro de honor, pero mi padre no quería que fuera a la Universidad porque ahí me iban a convertir en comunista y atea. Así que hice la Universidad trabajando y me gané la matrícula por mis excelentes notas. En aquella época, cincuenta pesos eran cincuenta pesos. Estudié filología cuando la Universidad de Costa Rica se ubicaba en el edificio de los Tribunales de Justicia. Allí fue mi profesor don Abelardo Bonilla, quien me impulsó a escribir pequeños ensayos sobre autores españoles como Feijoo, diciéndome que mi pluma era excelente y que sería buena escritora.

En la Universidad de Costa Rica, en el año 1953, conquistó el grado académico de Licenciada en Filología. En el año 1964, en la Universidad Autónoma de México, logró una especialización en administración pública, y en 1969, en la Universidad de Iowa, Estados Unidos, obtuvo el título de Maestría en Bellas Artes (MFA) en escritura creativa.

Obra Literaria:

Carmen Naranjo Coto es considerada la primera gran novelista de Costa Rica, por la calidad y cantidad de sus novelas, su continuidad técnica y conocimiento del arte de novelar.

En el año 1964, después de trabajar para las Naciones Unidas en Venezuela, regresa a Costa Rica.

Dirigida por la ensayista costarricense Lilia Ramos, se inscribió en un taller literario, y emprendió las lecturas de autores latinoamericanos: Carlos Fuentes, Juan Rulfo, Jorge Luis Borges, Octavio Paz.

Su carrera literaria la inicia con la publicación de sus primeros volúmenes de poesía: *Hacia tu isla* (1966) y *Misa a oscuras* (1964); y le siguen sus novelas: *Los perros no ladraron* (1966), *Memorias de un hombre palabra*, (1968), y *Camino al mediodía* (1968), novelas exitosas que representaron una oportunidad internacional, en su carrera y reputación literaria. De acuerdo con lo que se informa en el párrafo anterior, aceptó una invitación de la Universidad de Iowa en los Estados Unidos, para asistir durante el año 1969, al Program in Creative Writing (Programa de Escritura Creativa), más comúnmente conocido con el nombre de Iowa Writers' Workshop, en la Universidad de Iowa, considerado el mejor programa de postgrado de escritura de la nación, y en este programa, Carmen Naranjo, completó su novela *Diario de una multitud*, para obtener, en 1969, el título de Maestría en Bellas Artes (MFA) en escritura creativa, novela publicada 5 años después, en 1974.

En 1970, después del éxito de *Camino al mediodía*, novela con la que obtuvo el segundo lugar en *Los Juegos Florales Centroamericanos y de Panamá*, comenzó a impartir talleres literarios, en los que se inspiró para escribir su novela *Responso Por El Niño Juan Manuel* (1970).

Su labor literaria, cuando la extendió mediante filmaciones para denunciar la deforestación, malnutrición, pobreza, alcoholismo, fue considerada subversiva por algunos críticos. En efecto, sustentada en su obra literaria, práctica política, y crítica de la situación humana, ejerció un activismo cultural contra la apatía e hipocresía, dirigido a la importancia de la cultura en América Latina, en el que integró la experiencia de su amplia temática literaria con su práctica en la política costarricense, y la dirigió a la diversidad de recetores, articulada de tal manera, que es modelo de creatividad y liderazgo femenino, enfocado a la defensa y promoción de los derechos de las mujeres costarricenses; experiencias también reflejadas en sus opiniones y preocupaciones por las clases: media y baja costarricense.

En efecto, de acuerdo con Fernández Alfaro (1999:5),

Carmen Naranjo ha sido una mujer que durante su vida ha desempeñado muchos cargos: de servicio público, diplomáticos, políticos, culturales, educativos, filantrópicos, literarios. Todo eso le ha permitido adquirir la riqueza de conocer y de vivir en la pluralidad cultural, política y social de su época y poderla plasmar en su obra literaria, la cual ha sido reconocida a nivel internacional por su aporte a las letras latinoamericanas.

Nuestra gran Carmen Naranjo, muy decidida compareció a plantarse en la narrativa costarricense, y con técnica innovadora, desde su propio proceso, hundió la pluma con su voz en la problemática social, y a su vez, con ella y sus

textos en sus manos, señaló, denunció, convocó a la reflexión sobre la realidad costarricense para ir al encuentro frontal con la mediocridad y el anonimato, y su convocatoria está abierta; imperativo es asistir con voz y voto a su llamado.

Publicaciones:

- 1966 Los perros no ladraron.
- 1968 Memorias de un hombre palabra.
- 1968 Camino al mediodía.
- 1971 Responso por el niño Juan Manuel.
- 1974 Diario de una multitud.
- 1985 Sobrepunto.
- 1987 El caso 117.720.

Ensayo:

- 1976 Por Israel y por las páginas de la Biblia.
- 1977 Cinco temas en busca de un pensador.
- 1985 Estancias y días.
- 1989 Mujer y cultura.

Cuento:

- 1974 Hoy es un largo día.
- 1983 Ondina.
- 1984 Nunca hubo alguna vez.
- 1989 Otro rumbo para la rumba.
- 1994 En partes.
- 1998 Pasaporte de palabras.
- 1999 Los poetas también se mueren.
- 2003 Los girasoles perdidos.

Poesía:

- 1961 América (Poema geográfico y sentimental.)
- 1964 Canción de la ternura.
- 1966 Hacia tu isla.
- 1967 Misa a oscuras.
- 1970 Idioma del invierno.
- 1977 Mi guerrilla.
- 1981 Homenaje a Don Nadie.

Teatro:

- 1969 ¡Y así empezó!
- 1980 Adivine usted.

Otros:

- 1971 Las relaciones públicas en las instituciones de seguridad social. Washington, DC: Secretaría General, Organización de los Estados Americanos.
- 1978 La acción cultural en Latinoamérica; Estudio sobre la planificación cultural. San José, C.R. : Instituto Centroamericano de Administración Pública.
- 1979 Ejercicios y juegos para mi niño (de 3 a 6 años). Guatemala : UNICEF.
- 1981 La mujer y el desarrollo. México : UNICEF.
- 1982 Mi niño de 0 a 6 años. Guatemala : UNICEF.
- 1990 Ventanas y asombros.

Cargos:

Sobresaliente en cargos públicos, fue la primera mujer Subgerente administrativa de la Caja Costarricense de Seguro Social, gestión en la que participó en la universalización de los seguros sociales; Asistente de Gerencia del Instituto Costarricense de Electricidad (ICE), labor en la que contribuyó en la redacción de la Ley de nacionalización eléctrica; Profesora en la Escuela de Periodismo de la Universidad de Costa Rica; Directora del Museo de Arte Costarricense; Presidenta del Concejo Nacional de Educación Física; Embajadora en Israel (1972-1974), experiencia narrada en su libro *Por Israel y por las páginas de la Biblia*, ensayos escritos durante su estancia en Israel, publicados semanalmente en periódicos locales de Costa Rica. En el año 1974, al inicio del Gobierno de Daniel Oduber Quirós, con el objetivo de unir a los educadores y analfabetos en un proceso de formación cultural, fue nombrada Ministra de Cultura, Juventud y Deportes, con el recargo de coordinadora administrativa del Instituto Centroamericano de Administración Pública (1972-1986), ministerio al que renunció en 1976, por la crítica y la falta de apoyo, periodo en el que visitó América Latina, Estados Unidos, África, Asia, y Europa.

La historia recordará el fenómeno que causó su renuncia del Ministerio. Miles de personas, jóvenes en su mayoría, se aglutinaron en una gran manifestación espontánea para darle su apoyo, brindarle su simpatía y pedirle que no se fuera del Ministerio. Nunca antes había ocurrido algo similar con un funcionario público. (Malavassi, 1999:63)

De esta manera, el pueblo manifestó la valoración a una mujer líder, por su capacidad demostrada en el cargo de Ministra de Cultura, Juventud y Deportes, competencia enriquecida por su sensibilidad cultivada mediante su obra artística y literaria, valores que coadyuvaron a una presencia sincronizada y empatía profunda con el pueblo, y por ello, Carmen Naranjo es visión con su

proceder en cualquier contexto: político, literario, humanista, gestora cultural, nacional o internacional, cuyo resultado trasciende las circunstancias políticas condicionadas del momento. Esto, se infiere de su respuesta a la pregunta de (Malavassi, 1999:63):

¿Es cierto que su salida del Ministerio se debió a presiones políticas del Presidente don Daniel Oduber?

No hubo ninguna presión de don Daniel Oduber para que yo saliera del Ministerio. Hubo presión de parte de compañeros de gabinete, quienes me acusaron de actuar en forma muy independiente, dentro de lo que ellos consideraban que debía ser la gestión de gobierno. Debo advertir, por otra parte, que mi actuación dentro del Ministerio se inspiró siempre en intereses nacionales y no partidistas.

Una mujer adelantada de su tiempo, muy consciente del valor del lápiz escudriñador en su mano, y de su acción desde sus lecturas y desde su obra artística: certera en su mensaje dirigido a sus interlocutores, que se observan en la radiografía que presenta, reflejados en toda su magnitud, para exhortarlos a que caminen con ella, en guardia permanente por el sendero inmenso de la democracia. No es una fotografía, es una radiografía social del ser costarricense, más allá de las apariencias, un espejo con el imperativo de observarnos y continuar el camino correcto, con todos los instrumentos posibles, para llegar a los ámbitos donde todo es posible. Sobre todo, agrega en la entrevista citada, "no se buscó la "cultura de adorno". Se buscó la cultura de acción producto del movimiento popular.

En organizaciones internacionales, fue Consultora de la Organización de Estados Americanos (OEA): en El Salvador, República Dominicana, México y Estados Unidos; Directora de los programas regionales del Fondo para la Infancia de las Naciones Unidas (UNICEF): en América Central y México; en el año 1976, Directora de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA); Vicepresidenta de la Asociación Mundial de Escritores y Periodistas, y, Coordinadora técnico-administrativa del Instituto Centroamericano de Administración Pública.

Desde el año 1988, fue miembro de la Academia Costarricense de la Lengua (ACL), primera escritora en formar parte de esta organización, que tiene la misión de proteger el Patrimonio Lingüístico de Costa Rica, incluidas las lenguas indígenas.

Premios y títulos honoríficos:

Por la originalidad de su técnica narrativa: innovadora y visionaria, reflejo de su vida ejemplar, considerada un modelo de creatividad y liderazgo femenino, según se detalla a continuación, su obra fue muy galardonada.

1966 Premio Nacional Aquileo J. Echeverría, por la novela *Los perros no ladraron*.

- 1968 Premio "Juegos florales centroamericanos", por la novela *Camino al medio día*.
- 1971 Premio Nacional Aquileo J. Echeverría, por la novela *Responso por el niño Juan Manuel*.
- 1973 Premio Editorial Costa Rica, por su libro de cuentos, *Hoy es un largo día*.
- 1974 Premio EDUCA (Editorial Universitaria Centroamericana) por la novela *Diario de una multitud*.
- 1974 Premio "Juegos florales centroamericanos", por la novela *Diario de una multitud*.
- 1977 Orden de Alfonso X, el Sabio, concedida por España.
- 1982 Premio EDUCA (Editorial Universitaria Centroamericana) por el cuento *Ondina* en 1982, antes de su publicación, en 1985.
- 1986 Premio Nacional de Cultura Magón, el reconocimiento más importante del Gobierno de Costa Rica, otorgado por medio del Ministerio de Juventud, a un ciudadano o ciudadana, por su labor destacada en el campo de la cultura.
- 1987 Premio Nacional Aquileo J. Echeverría, en cuento y novela.
- 1985 Premio "Juegos florales centroamericanos", por la novela *Sobrepunto*.
- 1991 La Universidad de Santo Domingo, le concedió un *Doctorado Honoris Causa*.
- 1996 Orden al Mérito Docente y Cultural Gabriela Mistral, concedida por el Gobierno de Chile.
- 2004 Ingresa a la Galería de las Mujeres¹: por su trayectoria de vida, y porque su legado trasciende las fronteras nacionales en procura de una sociedad justa, de oportunidades y equidad; una de las mujeres que más ha influido en el desarrollo de la narrativa costarricense de tema urbano.

¹ Homenaje especial a las que han dedicado su vida y obra a la ruptura de estereotipos de género, a la inclusión de las mujeres en espacios no tradicionales y a contribuir con el desarrollo social, político, científico y cultural costarricense, mediante la apertura de caminos y nuevas rutas, para que otras mujeres alcancen posiciones emblemáticas en distintos ámbitos de la vida pública del país, creada por Ley N° 7954, *Ley de Creación de la Galería de las Mujeres* del 21 de diciembre de 1999, y después modificada, mediante Ley N° 8871 *Ley para Reforma de la Ley 7954 Creación de la Galería de las Mujeres* del 24 de setiembre de 2010.

2006 El jueves 12 de octubre de 2006, la Universidad de Costa Rica, le confiere el título de *Doctora Honoris Causa*, por su labor extraordinaria en la literatura y en la función pública; primera mujer que recibe la máxima distinción de la Universidad de Costa Rica.

Consciente de su obra viva porque representa su visión inmersa en un imaginario social, un espacio ilimitado donde no hay un antes ni un después, sólo la trascendencia de su legado en lo atemporal, Carlos Cortés (1995:83) subraya, que

Carmen Naranjo es una fabulosa hacedora. Es imposible definirla con una sola palabra que explique simultáneamente su talento y su curiosidad innata, su disciplinada imaginación y su maravillosa laboriosidad, su tozudez para llevar a cabo lo posible y para soñar lo imposible, para juntar los presupuestos administrativos y la poesía, los informes de labores y la magia, la más documentada actualidad y los orígenes, lo probable y lo utópico, la línea recta y el círculo.

La convicción de escribir con un criterio de vigencia permanente en el tiempo, sin considerarse parte de una generación literaria, nos hace inferir que el interés de la autora, estaba enfocado en indagar en el imaginario social, para mostrarnos desde adentro su personalidad, inquietudes, sentimientos, costumbres, búsquedas, frustraciones, respuestas. Carmen Naranjo hundía su pluma en la sociedad con su capacidad de asombro, empatía, sensibilidad, y compasión por el ser humano, para entregarnos una fotografía desde adentro de la mente individual y social, y ella misma lo afirma, en las siguientes respuestas a una entrevista, realizada por Evelyn Picón Garfiel (1980:1986) de University of Illinois:

EPG.² Quiero empezar con una pregunta más bien general. ¿Te consideras parte de una generación literaria en Costa Rica?

CN.³ Francamente no. Sé que se me estudia como parte de una generación, la generación que empezó a escribir en los sesenta. Pero no me considero parte de esta generación, hoy no soy de criterios generacionales.

EPG. Y esa generación, ¿qué es lo que tienen en común sus miembros?

CN. Es una generación que más que todo ha escrito obras de teatro. Yo en ese campo he experimentado muy poco. Después que yo salí con esa novela *Los perros no ladraron*, sí se interesaron en escribir novela y escribieron novela también de temas urbanos. Porque antes los temas casi todos, aquí, en este país, eran rurales.

² EPG: Evelyn Picón Garfield.

³ CN: Carmen Naranjo.

Sobre la base de las respuestas anteriores de Carmen Naranjo Coto, la visualizamos, rebotando de motivaciones en una urbe, para decirnos que ella está con nosotros, sin ningún encasillamiento generacional, si ninguna etiqueta que la circunscriba a un contexto y espacio de tiempo, porque en la urbe nos convocó para mostrarnos lo que somos, por medio de su obra.

Víctima del cáncer, en su casa, acompañada de su enfermera y de personas allegadas, a sus 83 años de edad, a las 6:45 a. m. del 4 de enero de 2012, falleció Carmen Naranjo Coto. Su ausencia física deja una huella indeleble, en la que estará presente: su obra literaria, su función de guía y mentora de escritores costarricenses, y su trayectoria en la función pública. El Ministerio de Cultura y Juventud y familiares, desde las 5 p.m. del mismo día de su muerte, en el Teatro Nacional, acordaron realizar un homenaje musical y de poesía a la escritora, acto para expresarle el último adiós del pueblo de Costa Rica, consciente de su importante legado.

LITERATURA CONSULTADA

Borlloz Soto, Virginia. Carmen Naranjo: una metáfora viviente. San José, C. R. : EUNED, 2009.

Carmen Naranjo (1928–2012). <https://www.inamu.go.cr/carmen-naranjo>. [Consulta 12-08-2019].

Carmen Naranjo, esa mujer palabra. Conversatorio in memoriam. <https://www.ucr.ac.cr/noticias/2012/06/15/carmen-naranjo-esa-mujer-palabra/imprimir.html>. [Consulta. 12-08-2019].

Carmen Naranjo Coto.
http://www.mcj.go.cr/actualidad/convocatorias_premios/premios/magon/carmen_naranjo_1986.aspx. [Consulta 12-08-2019].

Cavallini Solano, Leda. "Carmen Naranjo: Mujer desdoblada en miradas y ventanas." Revista Comunicación, publicación de Instituto Tecnológico. 11(20):107, noviembre, 1999.

Cortés, Carlos. "Una mujer llamada palabra." Revista Comunicación, publicación de Instituto Tecnológico. 11(20):79, noviembre, 1999.

Doctorado Honoris Causa 2006, Carmen Naranjo Coto. Recuperado de <http://www.cu.ucr.ac.cr/distinciones/doctorado-honoris-causa/Accion/show/Honrado/carmen-naranjo-coto.html> [Consulta 16-08- 19].

[Fundación Carmen Naranjo]. <http://fundacioncarmennaranjo.org/>. [Consulta: 12-13-2019.]

- Fallece Carmen Naranjo a los 83 años. <https://semanariouniversidad.com/sin-categoria/fallece-carmen-naranjo-a-los-83-aos/> [Consulta 12-09-2019]
- Homenaje a Carmen Naranjo inicia a las 5 p.m., en el Teatro <http://www.mcj.go.cr/actualidad/noticias/2012/enero/consecutivo004.aspx> [Consulta 12-16-2019].
- Malavassi, Sonia de la Cruz. "Conversando con Carmen Naranjo." Revista Comunicación, publicación de Instituto Tecnológico. 11(20):5, noviembre, 1999.
- Naranjo Coto, Carmen. Poesía escogida. Compilación de Inés Trejos. San José, C.R. : EUNED, 2010.
- Pailler, Claire. "Asombros y fe de vida en la poesía de Carmen Naranjo." Revista Comunicación, publicación del Instituto Tecnológico. 11(20):63, noviembre, 1999.
- Picón, Garfield, Evelyn. Entrevista con Carmen Naranjo. Letras: Revista de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje. 11-12:219, Enero-Diciembre, 1983.
- Reconocimiento Galería de las Mujeres. Recupero de <https://www.inamu.go.cr/reconocimiento-galeria-de-las-mujeres> [Consulta 30-16-2019].
- Vale la pena vivir los sueños. <https://elojodeadrian.blogspot.com/2006/03/carmen-naranjo.html>. [Consulta 12-08-2019].
- Soto Quesada, Alvaro. 1986. *La Formación de la Narrativa Nacional Costarricense (1890 - 1910) Enfoque Histórico Social*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Todos los caminos conducen hacia Carmen Naranjo. <https://www.nacion.com/viva/cultura/todos-los-caminos-cond-ucen-hacia-carmen-naranjo/L42UYN6L7NCPTC2IBLTWHL5AZ4/story/> [Consultado 12-08-2019]